

Религиозная организация «Переславская Епархия Русской Православной
Церкви (Московский Патриархат)»
Религиозная организация «Феодоровский женский монастырь Переславской
Епархии Русской Православной Церкви (Московский Патриархат)»
Переславский Свято-Феодоровский историко-культурный форум
Издательский отдел Переславской епархии

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ

I и II научно-практической конференций «Роль монастырей в формировании социокультурного пространства малых городов»

Переславль-Залесский

2021

Сборник материалов I и II научно-практической конференций «Роль монастырей в формировании социокультурного пространства малых городов» / под ред. игум. Пантелеимона (Королева). — Переславль-Залесский, 2021.

© Текст — коллектив авторов, 2021.
© Редколлегия — епископ Переславский и Угличский Феоктист, игуменья Даниила (Севериненко), игумен Пантелеимон (Королев).

СЕКЦИЯ «РОЛЬ МОНАСТЫРЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА: ИСТОЧНИКИ И ИССЛЕДОВАНИЯ»

*А.Г. Авдеев,
доктор исторических наук, доцент,
Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет,
Университет Дмитрия Пожарского*

ЗАМЕТКИ О ПАМЯТНИКАХ МОНУМЕНТАЛЬНОЙ ЭПИГРАФИКИ ПЕРЕСЛАВЛЯ ЗАЛЕССКОГО XVII–XVIII ВВ.¹

Предметом исследования данной статьи служат монументальные надписи XV–XVIII вв. из переславских монастырей, ещё не привлёкшие широкого внимания. Публикуемые эпиграфические памятники из монастырей Переславля-Залесского демонстрируют важность их привлечения для исследования судеб людей, живших в этот период времени, а их обращение к историческому прошлому доказывает необходимость тщательного источниковедческого и текстологического анализа созданных ими монументальных надписей.

Ключевые слова: Переславль-Залесский, монументальная эпиграфика, надгробие, монастырь.

*A. G. Avdeev,
Doctor of Historical Sciences, Associate Professor,
Orthodox St. Tikhon University for the Humanities,
Dmitry Pozharsky University*

NOTES ABOUT MONUMENTAL EPIGRAPHY MONUMENTS ZALESSKY RESELLING 17TH–18TH CENTURIES

The subject of this article is the monumental inscriptions of the 15th – 18th centuries. from Pereslavl monasteries, which have not yet attracted wide attention. Published epigraphic monuments from the monasteries of Pereslavl-Zalesky demonstrate the importance of their involvement in studying the fate of people who lived in this period of time, and their appeal to the historical past proves the need for a thorough source study and textological analysis of the monumental inscriptions created by them.

Key words: Pereslavl-Zalesky, monumental epigraphy, tombstone, monastery.

¹ Статья написана в рамках проекта «CorpusInscriptionumRossicarum / Свод русских надписей» при поддержке Фонда Развития ПСТГУ, Университета Дмитрия Пожарского и Лаборатории RSSDA. См.: URL: <http://cir.rssda.su>. Научный руководитель проекта — А.Г. Авдеев, технический руководитель проекта — Ю.М. Свойский.

Большинство лапидарных надписей Московской Руси — эпитафии, строительные надписи, храмовые летописи и др. — относятся к сфере монументальной эпиграфики, поскольку хранят память о факте, лице или событии. Эти традиции унаследовала и ранняя имперская эпиграфика. За последние три десятилетия было издано немало памятников монументальной эпиграфики конца XV–XVII вв. из Переславля Залесского и ближайших окрестностей [Сукина, Левицкая 1989; Сукина, Левицкая 1997; Левицкая, Сукина 1991; Вишневский 2011; Казакевич 2009; Зейфер, Мазурок, Рассказова 2014; Зейфер, Мазурок 2015; Авдеев 2019], что свидетельствует о росте научного интереса к этому типу источников.

Предметом исследования данной статьи служат монументальные надписи XV–XVIII вв. из монастырей Переславля, ещё не привлекавшие широкого внимания.

1. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову (CIR0498)¹

Имя Ивана Неронова, одного из активных деятелей раннего старообрядчества, вряд ли нуждается в представлении [см. Субботин 1874, Севастьянова 2003, Филатов 1993].

Одним из малоизвестных источников, связанных с его биографией, является белокаменная надгробная плита-вставка, сохранившаяся на южной стене Троицкого собора Троицкого Данилова монастыря в Переславле-Залесском (Приложение 1). Единственная её публикация гражданским шрифтом была осуществлена в 1906 г. одним из ведущих дореволюционных знатоков переславских древностей прот. А. И. Свирелиным (1830–1906) [Свирелин 1906: 1–2], членом Императорского Московского археологического общества и Владимирской учёной архивной комиссии. В настоящее время надгробная плита прочно забыта. Отчасти это объясняется тем, что Житие Ивана Неронова, более востребованное исследователями,

¹С исправлением неточностей, допущенных в первой публикации. См.: Авдеев А.Г. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // ScienceandWorld. International scientific journal / Наука и мир. Международный научный журнал. 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 61–65.

сообщает подробные сведения о его кончине. Сама же надгробная плита массовым читателем воспринимается как *tabularasa*.

С Даниловой обителью связан монашеский постриг Ивана Неронова. 10 августа 1655 г. он бежал из Кандалакшского Рождественского монастыря на Кольском полуострове, в начале зимы того же года прибыл в Москву к царскому духовнику Стефану Вонифатьеву и по его совету переехал в Переславль-Залесский. Архимандрит Данилова монастыря Тихон по просьбе Стефана Вонифатьева 25 декабря тайно постриг Ивана Неронова в монахи под именем Григория [Субботин 1874: 143], «ибо отъ крещенія ему Гавріиль ему имя бѣше, а Іоаннъ от родителей прозваніе» [Субботин 1874: 285].

Составитель Жития Ивана Неронова действительно сообщает, что «наречено бѣ отрочатѣ во святомъ крещеніи имя Гавріиль; по святомъ же крещеніи изволися отцу и матерѣ преименовати младенца Іоанномъ», но смену имён он трактует промыслительно: «отъ младыхъ ногтей вселися в него благодать Святаго Духа». Это же пророчество ещё раз составитель Жития вложил в уста устюжского священника Тита, обучавшего юношу грамоте: «съ симъ отрокомъ благодать Божія будетъ» [Субботин 1874: 246, 250]. В эпоху московского барокко, когда жил составитель Жития Ивана Неронова, этимологизация личного имени приобрела особую популярность, в том числе и в виршевой поэзии [см. Keipert 1988: 100–132; Сазонова 2015: 170–193; Авдеев 2015: 172–199; Авдеев 2017: 89–98.], но в данном случае толкование имени связано с конкретным источником, знакомым русским книжникам в более раннее время. В начале XVII в. Иван Тимофеев точно так же воспринимал имя Иван — как знак, предначертавший характер и поступки: царевич Иван Иванович был для него «благодати <...> соименный» [Временник 2004: 20]. Оба автора — и Иван Тимофеев и автор Жития Ивана Неронова — пользовались одним источником. Это — Азбуковник «Толкование неудобъ познаваемым речам» [Ковтун 1975: 285].

Л.С. Ковтун датирует создание этого словаря концом XVI в. [Ковтун 1975: 126–128, 220]. Тем не менее, на активное его бытование в начале 60-х

гг. того же столетия указывает перевод имени мч. Фотины Самарянины на керамическом надгробии 1561 г. из Псково-Печерского монастыря как | с т ъ а м ч ѣ н [ицы св] |⁴ е т □ □ ъ и с а м а р я н ы н и [Плешанова 1966: 172].

Одним из источников Азбуковника, как показала Л.С. Ковтун, стал составленный прп. Максимом Греком словарь «Толкование именам по алфавиту». Однако «этимологии» имени Фотины в нём нет, а толкование имени Иоанн в добавочных статьях к I редакции словаря и в его II редакции дано иначе: « а ѣ н н а , і ѣ и ѣ в а н ѣ , т о □ □ ; б л ѣ г о д а □ (добавочная статья); « а ѣ н н а и і ѣ ѣ а ѣ н н ѣ е ѣ д и ѣ н ѣ т о □ □ . б л г □ ѣ . » (II редакция) [Ковтун 1975: 332–336]. Данная словарная статья со всей определённостью указывает на источник, использованный прп. Максимом Греком, — гомилию Блаженного Иеронима «О Иоанне евангелисте». Говоря об Иоанне Крестителе, тот сообщает: «*CuinomeneratIohannes. Gratiainnomineconprehenditur. Iohannesenim interpretatur Domini gratia. IO enim dicitur Domini, ANNA dicitur gratia. Vereφερώνυμος. Quareφερώνυμος? Quia maiorem accepit gratiam<...>* / *Его имя было Иоанн. Благодать заключена в имени. Ведь ‘Иоанн’ толкуется как ‘Благодать Господа’. ‘ИО’ ведь произносится ‘Господа’, ‘АННА’ же произносится ‘благодать’. Воистину соименно. Почему соименно? Потому, что великую он получил благодать <...>*» [Ковтун 1975: 332, 336]. Хочется подчеркнуть сравнительную редкость данной гомилии: её списки были выявлены лишь в конце XIX в. Сама гомилия была впервые опубликована в 1903 г. известным французским патрологом Ж. Морином в 78 томе латинской серии «Corpus Christianorum» (переиздан в 1958 г.) [Morin 1957: 517–523].

Итак, в индивидуальном случае сосуществования парных личных имён Гавриил — Иоанн мы сталкиваемся с родительским желанием именовать сына не крестильным именем, которое он получил при крещении на Собор

архангела Гавриила (26 марта) [Субботин 1874: 128], а обыденным «Иван», связанным, очевидно, с днём памяти прп. Иоанна Лествичника (30 марта), отстоящим на три дня от крестин [см. Лосева 2001: 300, 303]. При этом, как подчёркивали Б.А. и Ф.Б. Успенские, имя «Григорий», полученное Нероновым при постриге, «объясняется тем, что в крещении он был *Гавриилом*, хотя был известен как *Иоанн*» [Успенский, Успенский 2017: 109].

Последние годы жизни Григорий Неронов провёл в Троицком Данилове монастыре. Освященный Собор 1666 г. вынес решение лишить старца священства и причастия и отдать под строгое начало с запрещением входить в алтарь, облачаться в ризу и стихарь, надевать епитрахиль, произносить проповеди и благословлять. Григорий Неронов прибег к защите восточных патриархов, прибывших на Собор, наказание было смягчено, и местом ссылки старца был определён Троицкий Данилов монастырь. После смерти его настоятеля Григорий Неронов добился встречи с царём и 2 ноября 1667 г. по его указу был определён в архимандриты этой обители. Спустя год и три месяца он умер и был похоронен справа от северной паперти Троицкого собора.

Житие Ивана Неронова подробно сообщает о времени его смерти: «Во утріе же, іаннуарія въ 2 день, въ последній час ноци <...> в лѣто бытія міра 7178, воплощенія же Бога Слова 1670» [Субботин 1874: 304–305]. Последний (16-й) час ноци 2 января древнерусского счёта примерно соответствует 6 часам 45 – 7 часам 45 минутам местного времени [Черепнин 1974:50]. Надгробная плита с эпитафией архимандриту Григорию Неронову не содержит этих данных, но фиксирует точное место его захоронения, не названное в Житии, — у западной стены Троицкого собора справа от паперти, а также сообщает день памяти святого, на который пришлась кончина архимандрита.

2. Эпитафия П. Д. Головиной (урождённой Арсеньевой)

из Свято-Феодоровского монастыря г. Переславля-Залесского (СІR0491)

Первооткрывателем «каменного архива» Свято-Феодоровского монастыря в г. Переславль-Залесский был прот. А.И. Свирелин. К изучению надгробных надписей, сохранившихся в обители, он обращался дважды — в очерках по истории Свято-Феодоровского монастыря, изданных отдельными книгами [Свирелин 1886; Свирелин 1903]. Обе публикации показывают, что к изучению надписей прот. А.И. Свирелин подходил с исследовательской тщательностью и к каждой новой публикации заново уточнял тексты эпиграфических памятников.

В данной статье речь пойдёт об эпитафии Пелагии Дмитриевны Головиной (урождённой Арсеньевой) — единственной из опубликованных надгробных надписей, дошедших до наших дней. Она находится *insitu* в северном приделе во имя свв. Адриана и Наталии Введенского собора Свято-Феодоровской обители, на северной внутренней стене. В апреле 2018 г. она была документирована группой CIR и была включена в Свод русских надписей, что дало возможность провести дополнительное исследование этого источника (Приложение 2).

Погребённая в храме жена полковника И. И. Головина была дочерью Дмитрия Феодосьевича Арсеньева († 1693) [Иванов 1853: 12; Долгоруков 1848: 247–248]. В Приходной книге пошлинных сборов с вечных памятей Московского Успенского собора за 1714–1715 гг. под 5 мая 1715 г. сохранилась запись о её венчании с первым мужем: «Бригадиръ Алексей Григорьев сынъ Чернцовъ, Пелагия Дмитриева стол(ь)ническая доч(ь), оба отроки». Но речь в данном случае идёт не о возрасте — в каноническом праве Руси отроком именовался человек, впервые вступающий в брак [СлРЯХІ–ХVII вв., вып. 14 1988: 19]. После кончины Алексея Чернцова (обстоятельства и время смерти неизвестны) вступила во второй брак с Иваном Ивановичем Головиным.

Второй муж Пелагии Дмитриевны, Иван Иванович Головин, являлся представителем боковой ветви Головиных, и не был возведён в графское достоинство. Родился 8 сентября 1684 г. 21 февраля 1727 г. произведён в

полковники (VI класс по Табели о рангах). В 1729–1734 гг. — полковник Азовского пехотного полка. 16 августа 1733 г. дал вклад в Фёдоровский монастырь по своей жене — «ризы бархатные зеленые, да стихарь, да 11-ть лошадей на 112 рублей» [Свирелин 1886: 35]. В правление Анны Иоанновны, 10 октября 1734 г., был «оставлен от службы и от дел» в чине бригадира [Список генералитету... 1736. Оп. 1. Д. 1155. Л. 6]. (V класс по Табели о рангах, введённый в русской армии воинским уставом генерала А. А. Вейде в 1698 г., стоял выше полковника, но ниже генерал-майора) [Воинский устав 1841: 48]. Вернулся И. И. Головин на службу в начале правления Елизаветы Петровны и в 1742 г. был произведён в генерал-майоры [Волков 2010: 378; Список военным генералам... 1809: 75]. Умер 14 октября 1757 г. в Москве и погребён 24 октября того же года в подклете Смоленского собора Новодевичьего монастыря. Сохранился список с его эпитафии: «1757 года Октября 14 дня въ память Святыхъ Мученикъ Назарія, Гервасія, Протасія и Келсія по полуночи въ 3 часу преставися рабъ Божій Генеральъ Маіоръ Иванъ Ивановичъ Головинъ, родился в {7}902 году Сентября 8 числа, житія его было 73 года 36 дней, а погребень онъ в Новодѣвичьемъ монастырѣ 1757 года тогожь Октября 24 дня» [ДРВ. Ч. XIX. 1791: 299].

3. О двух надписях из Никитского монастыря

Краеведы второй половины XIX в. зафиксировали в соборе прп. Никиты мученика в Переславском Никитском монастыре две надписи на белокаменных плитах. Обе надписи связаны с завершением строительства храма в 1564 г., который возводился на средства Ивана Грозного, особо почитавшего переславского подвижника [см. Мельник 2011: 67–69; Сукина 2014: 47–60 и др.]. Дореволюционные издатели отмечают их местонахождение на стенах паперти, современной времени строительства храма. Обе надписи утрачены. Поиск следов этих эпиграфических памятников (ниш в стенах для их установки и уцелевших фрагментов) в июне 2019 г. результатов не дал.

При утрате подлинников эпиграфических памятников и наличии публикаций их текстов, предпринятых в XVIII–XIX вв. гражданским шрифтом с неизбежными «поправками» под существовавшие в то время орфографические нормы, неизбежно возникают сомнения в их аутентичности указанным в них датам. Так, в 1998 г. А.Л. Баталов и Л.А. Беляев отмечали, что «храмозданные надписи нередко сочиняли поновители храмов в середине XIX в. для того, чтобы “удревнить” памятник, связать его с известными историческими событиями». При сомнениях в подлинности строительных надписей, особенно сохранившихся в поздних рукописных списках или публикациях XVIII–XIX вв., исследователи предложили применять комплексный метод, включающий просопографический анализ, анализ сохранившихся источников, а также сличение текстов списков и публикаций [Баталов, Беляев 1998: 18]. Можно добавить, что в первую очередь такие надписи «выдают» особенности формуляра и языка.

1. Собор прп. Никиты, столпника Переславского.

Белокаменная плита на западной стене паперти. Утрачена, вероятнее всего, в 30-е гг. XX в., после закрытия обители и организации в её стенах советских учреждений различного профиля.

Изд.: [Тихонравов К. Н.] Надписи с русских древних памятников до конца XVII века // ВлГВ. 1853 (часть неофициальная). № 39. С. 223; Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К. Н. Тихонравов. М., 1857. С. 50 (гражданским шрифтом, по собственной копии); *Свирелин А. И., прот.* Описание Переславского Никитского монастыря в прежнее и нынешнее время (с приложением календаря, составленного для г. Переславля). М., 1878. С. 7. Прим. 1 (гражданским шрифтом, по собственной копии) (а); *Свирелин А.И., прот.* Надписи, имеющиеся в г. Переяславле-Залесском // Труды VII Археологического съезда в г. Ярославле. Т. III / Под

ред. гр. П. С. Уваровой. М., 1892. С. 34 (3-й пагинации) (гражданским шрифтом, по собственной копии) (б); *Ильинский П. В., свящ.* Переславский Никитский монастырь и его подвижник, преподобный Никита Столпник. Владимир, 1898. С. 13. Прим. 1 (гражданским шрифтом, по публикации К. Н. Тихонравова).

Въ лѣто отъ сотворенія (5) міра 7072 года маія въ (10) 14-й день совершена бысть сія (15) каменная соборная церковь во имя (20) Святаго Великомученика Никиты повеленіемъ Государя (25) Царя и Великаго Князя Іоанна (30) Васильевича всея Русіи и преосвященнаго (35) Аѳанасія митрополита Московскаго и всея (40) Русіи.

Текстологический комментарий. 6. 7072] 7082 — К. Н. Тихонравов. 7082-го — свящ. П. В. Ильинский. 8. маія] мая — свящ. П. В. Ильинский. 10. 14-й] 12-й — прот. А. И. Свирелин. 12. совершена] совершенна — К. Н. Тихонравов. 19–20. во имя] у К. Н. Тихонравова и свящ. П. В. Ильинского нет. 23. повеленіемъ] повелѣніемъ — К. Н. Тихонравов, прот. А. И. Свирелин (а), свящ. П. В. Ильинский. 27. Великаго] Великаого — прот. А. И. Свирелин (б). 32. Русіи] Россіи — прот. А. И. Свирелин. 33–40. и преосвященнаго Аѳанасія~ всея Русіи] у прот. А. И. Свирелина нет.

Невозможно сказать, была ли использована в надписи буквенная цифирь. Если судить по разночтениям в датах в публикациях К. Н. Тихонравова и прот. А. И. Свирелина, читавших надпись вне зависимости друг от друга, то, возможно, она и была, но имела сильные повреждения. Так, в номере десятилетия (б) первый ошибочно прочёл 80 (п ъ), тогда как прот. А. И. Свирелин дал верное чтение 70 (о ъ). В номере дня (10) последний, напротив, дал неверное чтение 12 (і в ъ), тогда как К. Н. Тихонравов правильно прочёл 14 (і д ъ). Отчасти эти противоречия можно объяснить повреждённостью буквенной цифири. Возможно, окончание надписи,

отсутствующее в публикациях прот. А.И. Свирелина, к концу 70-х гг. XIX в. было уже утрачено.

По структуре информативных единиц строительные надписи XVI–XVII вв. являются разновидностью частного акта, и необходимым элементом исследования утраченных эпиграфических памятников этого типа является выделение элементов их формуляра [напр. Авдеев 2019: 95–106].

Таблица 1

Формуляр надписи о строительстве Никитского храма

Информационные единицы	Текст надписи
Datatio	(1–11) въ лѣто отъ сотворенія міра 7072 года маія въ 14-й день
Fundatio	(12–22) совершена бысть сія каменная соборная церковь во имя Святаго Великомученика Никиты
Subscriptio	(23–40) повеленіемъ Государя Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Русіи и преосвященнаго Аѳанасія митрополита Московскаго и всея Русіи

Мы видим, что формуляр традиционен для строительных надписей, созданных за пределами Московского Кремля [Петров 2016: 543–567], и не является надёжным хронологическим ориентиром для определения времени её создания, хотя один из элементов «малого» царского титула — «Русія» — передан издателями верно (редчайший для публикаций XVIII–XIX вв. случай!). Смена «Русіи» на «Россию» закреплена в титуле Алексея Михайловича «всея Великия и Малыя и Бѣлыя России самодержец», официально принятом 19 сентября 1655 г. [ПСЗ 1830: 370. № 167]. Однако в

сочетании с названием страны «Русія» этот титул встречается и в более ранних эпиграфических памятниках, например, в надписи о росписи Троицкого собора Троицкого Калязина монастыря (СІR0031, июль 1654 г.). Тем не менее, сомнения в аутентичности переславской надписи своему времени связаны с отсутствием в титуле обязательных элементов, отражённых в строительных надписях эпохи Ивана Грозного: «благочестивый», «благочестивый», «Богом венчанный» и др. [см. Авдеев 2018: 13–14], что может указывать на более позднее время создания надписи, когда официальный титул главы государства в этом виде не употреблялся.

Вероятно, на более позднее время указывает и датирующая формула «въ лѣто оть сотворенія міра 7072». В памятниках эпиграфики XVI — первой половины XVII в. за бесполезностью она не встречается, но появляется во второй половине 50-х гг. XVII ст. при переводе даты в годы от Рождества Христова [Авдеев 2017: 178–179]. Не исключено, что составитель надписи счёл необходимым пояснить, какой эре соответствует указанный год. А это может указывать на время, когда в употребление прочно вошёл счёт лет от Рождества Христова.

По всей вероятности, уточнить время создания этого памятника эпиграфики может вторая надпись, вставленная в южную стену паперти Никитского собора. Наиболее ранний её список был сделан иером. Иоасафом (в миру — Василий Семёнович Гапонов) в 1850 г., однако опубликован сравнительно недавно. Известный владимирский краевед К. Н. Тихонравов публиковал её дважды — в 1854 и 1857 гг. Их коллеги, изучавшие «каменный архив» Никитского монастыря в последней трети XIX — начале XX в., ничего не сообщают о надписи — как будто в это время её уже не существовало, что не исключено [Косаткин 1906: 77].

2. Собор прп. Никиты, столпника Переславского.

Белокаменная плита на южной паперти.

Изд.: *Тихонравов К. Н.* Настенная надпись на соборной церкви Переславского Никитского монастыря // ВлГВ. 1854 (часть неофициальная). № 43. С. 339; Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К. Н. Тихонравов. М., 1857. С. 94–96 (гражданским шрифтом); *Иоасаф, иером. (Гапонов В. С.)*. Церковно-историческое и статистическое описание Владимирской епархии, составленное на основании определения Св. Правительствующего Синода от 19 мая / 6 октября 1850 года / Изд. подг. А. И. Раздорский, А. В. Сиренов. СПб., 2019. С. 128–129. Прим. 270 (гражданским шрифтом, в современной орфографии по рукописи иером. Иоасафа, составленной в 1850 г.).

Освящена бысть церковь Христова (5) мученика Никиты Святѣйшимъ Аѳанасіємъ Митрополитомъ (10) всея Русіи мѣсяца маія въ (15) 14-й день на память Святаго (20) мученика Исидора Христа ради юродиваго (25) Ростовскаго чудотворца. И быша на (30) освященіи тоя церкви со Святѣйшимъ (35) Митрополитомъ Аѳанасіємъ: Никандръ Архіепископъ Ростовскій, (40) Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря Архимандрить (45) Меркурій, из преименитаго града Москвы (50) Небеснаго Воеводы Архистратига Михаила Архимандрить (55) Левкій и того же преименитаго (60) града соборныя церкви Успенія Богородицы (65) Протопопъ Дмитрій и Протодіаконъ Василій (70) и переславскіе Архимандриты: Горицкій Архимандрить (75) Дмитрій, Троице-Данилова Кирилль, Преображенскаго собора (80) протопопъ Павель и иніи мнози (90) игумены и священницы соборне служаще (95) со Аѳанасіємъ Митрополитомъ и по (100) всѣмъ престоломъ тоя обители хвалу (105) воздающе Богу и угодникамъ Его (110) Великому Христову мученику Никитѣ и (115) преподобному Никитѣ Переславскому чудотворцу. Благочестивый (120) Государь съ Царицею Марією съ (125) Царевичемъ Іоанномъ и съ братомъ (130) своимъ Княземъ Владиміромъ Андреевичемъ и (135) со всѣмъ своимъ царскимъ свѣтклитомъ

(140) съ князи и съ бояры (145) всенощное бдѣніе слушалъ и на (150) утрени первую статью самъ Царь чель (155) и Божественныя литургіи слушалъ (160) и красивымъ пѣніемъ съ своею (165) станицею. Самъ же Государь пѣлъ (170) на заутрени и на литургіи (175) и радостію великою объять бывъ (180) чудяся поспѣшенію, яко не во (185) много време сичевое воздвижеса въ (190) честнѣй обители Великого Чудотворца Никиты (195) въ его благочестивое державство (200) зданіе. И на свою Царскую (205) трапезу всѣхъ призывая съ веселіемъ и (210) усердіемъ веселяшеса и царскими брашны (215) питаше вся и весело праздноваше (220) день той. И обители тоя (225) игумену съ братією пожаловалъ Государь (230) въ домъ чудотворцу Никите въ (235) свое Царское Богомолье три села (240) своихъ подклѣтныхъ село Конюцкое съ (245) деревнями и со всѣми угоды, (250) да село Красное, да село (255) Фалѣлѣево и грамоту свою царскую (260) жалованную велѣлъ Государь дати на (265) тѣ села съ красною печатію (270) и колоколь благовѣстный Государь (275) повелѣлъ слити въ 50 пудъ (280) во обитель къ Чудотворцу, и братію (285) учредивъ от своей царскія трапезы (290) и милостынею удоволивъ отъ своя (295) ризницы. И послѣ трапезы вшедъ (300) Государь въ храмъ Великого Христова (305) мученика Никиты и повелѣ игумену (310) обители тоя молебень пѣти соборнѣ (315) Христову мученику Никитѣ и преподобному (320) Никитѣ, а самъ Государь ко (325) образомъ прикладывашеса и у гроба (330) Святаго теплы слезы испущая и (335) умильно моляшеса и со Благовѣрнымъ (340) Царевичемъ Іоанномъ и покровы на (345) гробъ Чудотворцевъ полагаше и гробницу (350) святыхъ мощей цѣловаше. Игумень же (355) со священницы и со всею братією (360) за врата монастырскіе проводиша Государя (365) Царя и съ сыномъ его (370) Царевичемъ Іоанномъ и отъ Игумена (375) благословеніе приемъ и миръ подавъ (380) вдася попутному шествію. И Царица (385) сотворивъ такожде отъиде.

Текстологический комментарий. 16. у иером. Иоасафа далее следует конъектура — (1564 г.). 19. Святаго] св. — иером. Иоасаф. 54. у иером. Иоасафа далее следует конъектура — (Чудовскаго монастыря). 75. Дмитрій] Димитрій — иером. Иоасаф. 89. мнози] мнози — иером. Иоасаф. 92. священницы] священники — К. Н. Тихомиров. 93. соборне] соборные — К. Н. Тихомиров. 95. со] съ — К. Н. Тихомиров. 117. Переславскому] Переяславскому — иером. Иоасаф. 137. своим] у К. Н. Тихомирова нет. 139. свгклитомъ] синклитом — иером. Иоасаф. 186. време] времени — К. Н. Тихомиров. 214. брашны] бражны — иером. Иоасаф. 287. своя] своею — К. Н. Тихомиров. 309. игумену] у иером. Иоасафа нет. 325. ко] къ — К. Н. Тихомиров. 326. прикладывашеся] прикладашеся — иером. Иоасаф. 362. монастырскіе] монастырския — иером. Иоасаф. 366–369. и съ сыномъ его] и с его сыном — иером. Иоасаф.

Строго говоря, надпись является историческим текстом, повествующим об освящении Никитского храма 14 апреля 1564 г. Подобные «летописи» на камне, правда, в стихах на исходе XVII в. были созданы в Николо-Угрешском [см. Авдеев, Прокопенко 2005: 133–152] и Ново-Иерусалимском [Авдеев 2006: 193–196] монастырях, из них первая излагала события, предшествующие Куликовской битве, вторая — обращала читателя к царствованию Алексея Михайловича. К последней по способу изложения материала и его структурированию наиболее близка исследуемая здесь надпись. Для Переславля Залесского первым опытом создания монастырской «летописи» на камне стала плита, датируемая 1652 г. и находящаяся на стене настоятельских покоев в Даниловом монастыре. В ней кратко сообщается о времени основания обители, дате преставления её настоятеля и обретения его мощей (научного издания надпись не имеет, публикацию текста гражданским шрифтом см. [Свирелин 1892: 34]).

Надпись из Никитской обители — интереснейший образец исторического творчества безымянного составителя, который в качестве источника использовал «Повесть о свершении большия церкви Никитского

монастыря», включённую в Житие Никиты Переславского. Этот памятник был выделен В. О. Ключевским, который определил имя его автора — игумена Никитского монастыря Васьяна — и время создания — после 1564 г. [Ключевский 1871: 283]. В 1958 г. «Повесть...» была опубликована акад. М. Н. Тихомировым по рукописи Четий-миней, составленных свящ. Иваном Милютиным в 1646–1654 гг. Исследователь согласился с выводами В. О. Ключевского, но уточнил время создания произведения — конец 1564 г. [Тихомиров 1958: 247–255]. Сравнительно недавно М. С. Крутова опубликовала «Повесть...» по более раннему списку начала первой трети XVII в. [Житие преп. Никиты Столпника... 2014], однако в основу сравнительного анализа с текстом надписи я положил текст Милютинских Четий-миней по публикации акад. М. Н. Тихомирова как имеющий более близкие тексту надписи чтения.

Таблица 2

Методы работы составителя надписи с источником¹

Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря	Текст надписи
(С. 252) Освящена бысть таже церковь Христова мученика Никиты новосвятейшим архиепископом Афонасием, митрополитом всея Русии, месяца мая в 14 день, на память святого мученика Исидора и другого — Сидора Христа ради уродиваго Ростовскаго чудотворца.	(1–26) Освящена бысть церковь Христова мученика Никиты Святѣйшимъ Аѳанасіемъ Митрополитомъ всея Русіи мѣсяца маія въ 14-й день на память Святаго мученика Исидора Христа ради уродиваго Ростовскаго чудотворца.
(С. 252–253) И быша же на освящении тоя церкви со святейшим	(27–118) И быша на освященіи тоя церкви со Святѣйшимъ

¹В таблице не учтены расхождения с «Повестью...», отражающие орфографические нормы XIX в.

<p><u>Афонасием митрополитом</u>: Никандр архиепископ Ростовский и Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря архимарит Меркурий и и преименитаго града Москвы честныя обители небснаго воиводы архистратига Михаила и славнаго его чудеси, еже есть в Хонех, архимарит Левкия, и того же преименитаго града соборныя церкви <u>Пречистыя Богородицы</u>, честнаго <u>Успения</u> протопоп Дмитрий и протодиякон Василей, и переславские архимариты, <u>Пречистые Богородицы Горицкогo монастыря</u> архимарит Димитрий, и <u>Живоначальныя Троицы Данилова монастыря</u> архимарит Кирило, и <u>соборныя церкви Боголеннаго Преображения Госнода Бога и Спаса нашего Иисуса Христа</u> протопоп Павел и инии мнози игумены и священницы <i>соборне</i> служиша <i>со архиеннеконом евятейшим</i> Афонасием митрополитом всее Русии, по всем престолом тоя обители хвалу воздающе <i>Богови</i> и угодником его,</p>	<p><u>Митрополитомъ Аонасіемъ</u>: Никандръ Архієпископъ Ростовскій, Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря Архимандрить Меркурій, из преименитаго града Москвы Небснаго Воеводы Архистратига Михаила Архимандрить Левкій и того же преименитаго града соборныя церкви <u>Успения Богородицы</u> Протопопъ Дмитрій и Протодіаконъ Василій и переславскіе Архимандриты: <i>Горицкій Архимандрить Дмитрій, Троице-Данилова Кирилль, Преображенскаго собора</i> протопопъ Павель и инии мнози игумены и священницы <i>соборне</i> служаще <i>со</i> Аонасіемъ Митрополитомъ <i>и</i> по всѣмъ престоломъ тоя обители хвалу воздающе <i>Богу</i> и угодникамъ Его Великому Христову мученику Никитѣ и преподобному Никитѣ Переславскому чудотворцу.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>великому Христову мученику Никите и преподобному мученику Никите переаславскому чудотворцу.</p>	
<p>(С. 253) Благочестивый жецарьъ великий князь Иван Васильевич всеа Русии —исоблаговорною царицею Мариєю исоеьном —своим благородным —благонерным царевичем <i>Иваном</i> и з братом своим благонерным князем Владимиром Андревичем и со всем своим царским синклитом, князьми и бояры, всеношнаго слушав, и на заутрени первую статью и крестнымпением с своею станицею.</p>	<p>(119–165) Благочестивый <i>Государь</i> съ Царицею Мариєю съ Царевичем <i>Иоанномъ</i> и съ братомъ своимъ Княземъ Владимиромъ Андревичемъ и со всѣмъ своимъ царскимъ свѣтклитомъ съ князи и съ <i>бояры всенощное бдѣніе</i> слушалъ и на <i>утрени</i> первую статью <u>самъ Царь</u> <u>чель</u> и <u>Божественныя</u> <u>литургіи</u> слушалъ и <i>красивымъ пѣніемъ</i> съ своею станницею.</p>
<p>(С. 253) Сам же государь пел на заутрени и на литургии и радостію великою государь обѣятъ быв и ее благочестивым —сыномъ —своимъ царевичем <i>Иваном</i> и проевященнымъ архиеникономъ —Афанасиемъ митрополитом всеа Русии и со всемъ оевященнымъ соборомъ, и с князьми и е бояры, хвалу Богу воздающе и угодникомъ —Его, —великому тезоименитому —в —мученицехъ Христову страстотерпцу Никите и преподобному мученику Никите переславскому чудотворцу, и чающе</p>	<p>(166–199) Самъ же Государь пѣлъ на заутрени и на литургіи и радостію <i>велею</i> обѣять бывъ <u>чудяся</u> поспѣшенію, яко не во <i>много</i> <i>времене</i> <i>сице</i> <i>вое</i> <i>воздвижесе</i> въ честнѣй обители Великого Чудотворца Никиты въ его благочестивое державство <u>зданіе</u>.</p>

<p>Божию поспешению, яко не во многия времена сицевому свят илищу воздвигшуся в честней обители великаго чудотворца Никиты в его благочестивое державство.</p>	
<p>(С. 253) И на свою царскую трапезу всех призываше и с <i>велием</i> усердием веселящеся и царскими брашны питаше вся и весело праздноваше день той. И обители тоя игумена з братиею <u>государь жаловал</u>, дан в дом <i>чудотворцов</i> во свою царскую <i>богомолню</i> два села своих подклетных, село Конюцкое з деревнями и со всеми угодии, да село Фалелиево. И грамоту свою царскую <i>жаловальную</i> велел государь дати на те села с красною печатью, и колокол благовестной государь повелел <i>лити пятьдесят пудов</i> во обитель <i>чудотворцову</i>, и <u>учредив братию</u> от своая царския трапезы, и милостынею удоволив от своая царьския ризницы.</p>	<p>(200–296) И на свою Царскую трапезу всѣхъ <i>призывая</i> съ <i>веселиемъи</i> усердіемъ веселяшеся и царскими брашны питаше вся и весело праздноваше день той. И обители тоя игумену съ братією <u>пожаловаль Государь</u> въ домъ <i>чудотворцу</i> <u>Никиты</u> въ свое Царское <i>Богомольетри</i> села своихъ подклѣтныхъ село Конюцкое съ деревнями и со всѣми угодыи, <u>да село Красное</u>, да село Фалѣлѣево и грамоту свою царскую <i>жалованную</i> велѣлъ Государь дати на тѣ села съ красною печатію и колоколь <i>благовѣстный</i> Государь повелѣлъ <i>слитивъ 50 пудъ</i> во обитель <i>къ Чудотворцу</i>, и <u>братію учредивъ</u> от своая царскія трапезы и милостынею удоволивъ отъ своая ризницы.</p>
<p>(С. 253) И после трапезы вшед государь во храм великаго Христова мученика Никиты и повеле игумену <u>тоя обители соборны молебны пети</u></p>	<p>(296–352) И послѣ трапезы вшедъ Государь въ храмъ Великаго Христова мученика Никиты и повелѣ игумену <u>обители тоя молебень пѣти</u></p>

<p>Христову мученику Никите и преподобному мученику Никите чудотворцу, и сам государь ко образом прикладывашеся и у гроба святого <i>тепле</i> слезы <i>испущающе</i> и умильно моляшеся и со благоверным царевичем <i>Иванном</i> и покровы на <i>гробницу чудотворцову</i> полагаше, и златницы ко образом прикладаше, и гробницу <i>святого</i> и <i>мощи</i> целоваше.</p>	<p><u>собрнѣ</u> Христову мученику Никитѣ и преподобному Никитѣ, а самъ Государь ко образом прикладывашеся и у гроба Святаго <i>теплы</i> слезы <i>испущая</i> и умильно моляшеся и со Благовѣрнымъ Царевичемъ <i>Іоанномъ</i> и покровы на <i>гробъ Чудотворцевъ</i> полагаше и гробницу <i>святыхъ мощей</i> цѣловаше.</p>
<p>(С. 253) Игумен же со священницы и со всею братією своею по подобію царьскому за врата монастырския проводиша государя благочестиваго царя и с сыном его благоверным царевичем <i>Иванном</i>, яко же есть лено царьскому чину. Благоверный же царь и великий князь Иван Васильевич и со своим благоверным царевичем <i>Иванном</i> от игумена обители тѣя благословение <i>восприим</i> и со князьми и бояры и со всем своим синглитом вдася <i>путному</i> шествію ко граду Переаславлю. Не бе бо далече от обители чудотворцовы до града Переаславля, токмо имуще два поприща. И во град государь прииде на останочном часу дни.</p>	<p>(353–382) Игумень же со священницы и со всею братією за врата монастырскіе проводиша Государя Царя и съ сыномъ его Царевичемъ <i>Іоанномъ</i> и отъ Игумена благословеніе <i>приемъи миръ подавъ</i> вдася <i>попутному</i> шествію.</p>

(С. 254) Последи же благовернаго царя — Ивана — Васильевича — его благоверная царица Мария тако же молебнов — слушала — у — Христова мученика — Никиты — и — у — преподобномученика — Никиты переславского — чудотворца — и милостынею — братию — доводяше — от своея царьския ризницы. Игумен же обители тоя соборне молебны пел и благоверную царицу со священницы и со клирици и со всею братиею по обычаю царьскому проводиша до врат монастырских. Благоверная же царица и великая княгиня Мария во вратех — монастырских — учала наказывати игумену и всей братии и молебно глаголати — сокрушенным сердцем, — чтоб — де — есте — молили Всемилоstitаго Бога и Пречистую Его Матерь Пречистую Богородицу и великих чудотворцев русских Петра и Алексия и Ионы и преподобных чудотворцев Сергия и Никона и Никиту переславскаго чудотворца о здравии благочестиваго царя Ивана Васильевича всеа Руси самодержца да и о нашем здравии и о благоверных царевичех Иванне и

(383–387) И Царица сотвори въ такожде отъиде.

~~Феодоре и впредь бы есте молили
Бога и Пречистую Его Матерь и
великих чюдотворцов руских и
прендобнаго чюдотворца Никиту,
чтоб нам Господь даровал плод
чреву в наследие царствия нашего и
о долголетствии нашем и о чадах
наших. И наки бы молили бы есте
Господа Бога и Пречистую Его
Матерь и всех святых о устроении
земетем и о тишине и о мире всего
православнаго христианства. И по
наказу своего царьского обычая
благословение восприим благоверная
царица Мария от игумена обители
тоя и мир подав игумену и всей
братии. И вдася благоверная царица
путному шествию за благоверным
царем.~~

Примечания: *абв* — текст, исключённый составителем надписи; *абв* — перестановка слов, допущенная составителем надписи; *абв* — замена и исправление слов и словосочетаний, допущенная составителем надписи; *абв* — слова, добавленные составителем надписи.

Методы работы составителя надписи включают адаптацию первоисточника к языку иной эпохи, что связано с заменами отдельных слов: «Богови» — на «Богу» (96), «велиею» — на «великою» (177), «жаловальную» — на «жалованную» (260) и др. При этом составитель воспринимал «Повесть...» как свидетельство сравнительно отдалённого прошлого. Достаточно указать, что, если для её автора митрополит Афанасий был

«новосвятейшим», так как его интронизация состоялась незадолго до освящения Никитского собора [подробнее см.: Макарий 1984: 247–259], 5 марта 1564 г., то составитель заменил это слово на «святейший» (34).

Своей задачей составитель надписи видел основательное сокращение текста «Повести...». Он безжалостно вычёркивал встречающиеся в ней агиографические обороты, что было немислимо ни в XVI, ни в XVII в. Иногда сокращения доводили текст до невнятицы. Так, в ходе переработки «Повести...» мирно почивший ростовский юродивый Исидор превратился в «Святаго мученика Исидора Христа ради юродиваго» (19–24), а настоятель Чудова монастыря Левкий — в архимандрита «Небеснаго Воеводы Архистратига Михаила» (50–53). Особую «нелюбовь» составитель надписи питал к царской титулатуре, удаляя из неё обязательные для предшествующего времени элементы, как «благочестивый» и «благочестивый» (применительно не только к Ивану Грозному, но и к его жене и царевичу Ивану). Эти же самые элементы титулатуры отсутствуют и в первой надписи, что позволяет признать её творением одного и того же человека. Можно предполагать, что вторая надпись, в которой не указан год освящения храма, была логическим продолжением первой.

Одним словом, составитель обеих надписей был человеком явно мирским и даже не очень религиозным, что, в общем-то, характерно для просвещённого XVIII столетия. Основанием для этого предположения служит принадлежащая составителю вставка во второй надписи, сообщающая о третьем селе, Красном, названном в жалованной грамоте Ивана Грозного Никитскому монастырю, но отсутствующем в «Повести...» (251–252). Это указывает на ещё один источник надписи — Вкладную книгу Никитского монастыря, где кратко излагалось содержание этого акта, подлинник которого был утрачен в Смутное время [см. Антонов 1997: 76; Владимирский сборник 1857: 94]. Таким образом, наряду с просветительскими функциями — изложением обстоятельств освящения собора — вторая надпись указывала на происхождение монастырских

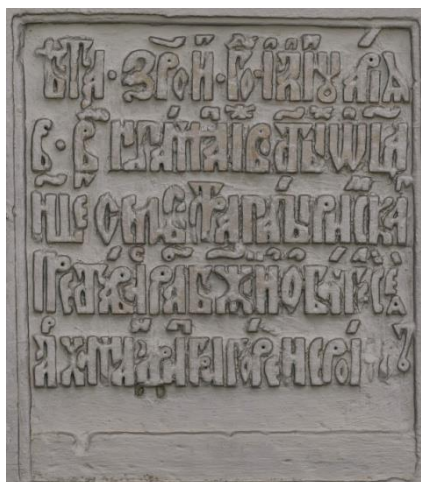
вотчин. Необходимость в этом, вероятнее всего, связана с подготовкой и проведением секуляризационной реформы Екатерины II. И, главное, с появлением этих надписей в первой половине 60-х гг. XVIII в. совпадают работы по переустройству внутреннего убранства Никитского собора, проводившиеся в конце 50-х и в 60-е гг. того же столетия [Мельник 2009: 380]. При всём этом создание подобных надписей в эпоху Екатерины II совпало с пробуждением интереса к отечественной истории и первыми экскурсами в прошлое России.

Таким образом, у нас нет оснований считать надписи из Никитского аутентичными XVI или XVII в. Результаты их изучения со всей очевидностью показывают их принадлежность времени Екатерины II.

Публикуемые в данной статье эпиграфические памятники из монастырей Переславля-Залесского демонстрируют важность их привлечения для исследования судеб людей, живших в XVII–XVIII вв., а их обращение к историческому прошлому доказывает необходимость тщательного источниковедческого и текстологического анализа созданных ими монументальных надписей.

Приложение I

Белокаменная плита-вставка с эпитафией Ивану Неронову



Илл. 1. Белокаменная плита-вставка с эпитафией Ивану Неронову (CIR0498)

Наименование памятника. Эпитафия архимандриту Троицкого Данилова монастыря Григорию (Неронову). 2 января 1670 г.

Местонахождение памятника. Собор Троицы Живоначальной Троицкого Данилова монастыря.

История памятника. Надпись находится *insitu* на западной стене собора справа от входных дверей.

Описание носителя. Белокаменная надгробная плита-вставка прямоугольной формы. Покрыта позднейшей побелкой.

Описание надписи. Надпись в 7 строк, выполненная в технике обронной резьбы. Эпиграфическое поле оформлено в виде углублённого в поверхность камня киота. Располагающееся ниже надписи пространство, достаточное для нарезки двух строк, оставлено свободным. Поверхность имеет выбоины, приведшие к утрате отдельных элементов букв.

Транскрипция.

лѣта · † з р ъ о и Ѳ го Ѳ і а Ѳ н Ѳ а Ѳ р і а
в · в Ѳ Ѳ на п а Ѳ м Ѳ Ѳ Ѳ во с т Ѳ ы Ѳ ѡ ц Ѳ а
н ш Ѳ е Ѳ с е л в е с т р а п а Ѳ п ы р и Ѳ с к а Ѳ
п р е с т а Ѳ в и Ѳ р а Ѳ б ж Ѳ т и Ѳ о Ѳ б и Ѳ т е Ѳ Ѳ с е л Ѳ
а Ѳ к и м а н д р и Ѳ г р и г о Ѳ р е Ѳ Ѳ н е р о Ѳ н о в Ѳ
(vacat)
(vacat)

Практическая транскрипция. Лета 7178г(о) [1670] году ианнуария в 2 д(е)нь на память иж(е) во с(вя)тых о(т)ца н(а)шег(о) Селвестра папы Римскаг(о) преставис(я) раб Б(о)жий обители сея архимандрит Григорей Неронов.

Датировка: 1670 г.

Публикации. Свирелин А. И., *прот.* Сведения о жизни архимандрита Переславского Данилова монастыря Ивана Неронова // Труды Владимирской

учёной комиссии. 1906. Кн. VI. Сообщения. С. 1–2 (по собственной копии, гражданским шрифтом); *Авдеев А. Г.* Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // *ScienceandWorld. Internationalscientificjournal / Наука и мир. Международный научный журнал.* 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 63–64 (в соответствии с камнем, с приложением фото).

В соответствии с камнем публикуется впервые.

Палеографический комментарий. Эпиграфический полуустав высокого качества. Разделение на слова отсутствует. Диакритика нерегулярная. Датирующие элементы отделены интерпунктационными знаками в виде точек. Шрифт надписи имеет тенденцию к вычурности начертаний букв. Правая боковая засечка буквы Т (стк. 1) и левая часть покрытия буквы Д (стк. 5) украшены завитком, центр буквы М (стк. 2, 5) украшен треугольником. Буква З в обозначении года напоминает цифру 3 с завитком на конце нижней дуги. Знак тысячи помещён в месте соединения букв. Засечки чётко не прочитываются.

Лигатуры: стк. 1 — лѣ в слове «лѣта», нѣ ар в слове «іа нѣа́ріа»; стк. 2 — титло-слово «днь», апи ам в словосочетании «напа́мѣ, ца в слове «wц́а»; стк. 3 — нш в слове «нш́еѣ, стр в слове «селвестра», апы в слове «па́пы»; стк. 4 — при ав в слове «преста́виѣ; стк. 5 — ими др в слове «аѣкимандриѣ, гр в слове «григо́ре».

Суспензия: ѣз р́о иѣ (стк. 1), іѣ (стк. 2), нш́еѣ (стк. 3), риѣскаѣ (стк. 3). Контрактуры: ст́ыѣ (стк. 2), wц́а (стк. 2), нш́еѣ (стк. 3), бж́їи́ (стк. 4).

Оформление окончаний слов с помощью выносных букв: го ѣ (стк. 1), па́мѣѣ (стк. 2), ст́ыѣ (стк. 2), раѣ (стк. 4), о́бї́теѣ (стк. 4),

а ѿ к и м а н д р и ѿ г р и г о ´ р е ̀ (стк. 5). Оформление окончаний строк с помощью суспензии: р и ѿ с к а ѿ (стк. 3).

Ошибки резчика: в слове « г р и г о ´ р е ̀ » (стк. 5) резчик вначале вырезал варию над буквой Е, затем исправил её на выносное И.

Филологический комментарий. Сокращённое написание сочетаний «согласный + Ъ» или «согласный + Ь»: п а ´ м ѿ ѿ (стк. 2), с т ь ѿ ѿ (стк. 2), р и ѿ с к а ѿ (стк. 3), п р е с т а ´ в и ѿ р а ѿ (стк. 4), а ѿ к и м а н д р и ѿ (стк. 5). Личные имена. Переход И в Е в первом предударном слогe: с е л в е с т р а (стк. 3). г р и г о ´ р е ̀ (стк. 5) — обыденная форма календарного имени «Григорій». н е р о ´ н о в ь (стк. 5) — отчество образовано от обыденной формы календарного имени «Миронъ» [Субботин 1874: 245].

Текстологический комментарий. 1. ѿ з р ь о и ѿ г о ѿ ѿ] 7178 (1670 г.) — прот. А. И. Свирелин. 2. в · в ѿ ѿ] во 2 день — прот. А. И. Свирелин. п а ´ м ѿ ѿ] память — прот. А. И. Свирелин. и ѿ] иже — прот. А. И. Свирелин. 3. с е л в е с т р а] Сильвестра — прот. А. И. Свирелин. 4. п р е с т а ´ в и ѿ] преставися — прот. А. И. Свирелин. 5. г р и г о ´ р е ̀] Григорій — прот. А. И. Свирелин.

Документировано 15.05.2017 г., код документирования OG0677, код надписи CIR0498. Операторы документирования: Сергей Пешков, Виталий Красноруцкий, Александр Сидоров, Антон Клеймёнов, Дарья Анисимова.

Авторы описания: Александр Авдеев, Ольга Радеева.

Приложение 2

Эпитафия Пелагии Дмитриевне Головиной (урождённой Арсеньевой)

CIR0491 (илл. 2)

Наименование памятника: Эпитафия Пелагии Дмитриевой дочери Арсеньевой, жене полковника Азовского пехотного полка Ивана Ивановича Головина. 26 июля 1733 г.

Местонахождение памятника: Свято-Феодоровский монастырь. Церковь Введения во храм Пресвятой Богородицы. Северный придел Адриана и Натальи. Северная внутренняя стена. Надпись находится *insitu*.

Описание носителя: Белокаменная плита-вставка, вмонтированная в нишу в стене храма. Поверхность камня потёрта и имеет многочисленные выбоины. В центре плиты просверлены три отверстия. Судя по публикациям прот. А. И. Свирелина, плита уже имела повреждения в 80-е гг. XIX в.

Описание надписи: Надпись в 7 строк выполнена в технике прямой резьбы. Эпиграфическое поле занимает всю видимую поверхность камня. Текст резан по графье.

Транскрипция надписи:

1733□г о д у и ю л я в □ 26 . в . 6 ч а с [□]н и
н а п а м а т << б м >> и р о н о с и ц ы м а □ и и
м а г д а
л і н и п р е т □ □ << а в и с я р а б а >> б ж ъ и а
а з о □ □ с к а г о
п е х о т н << а г о п о л к а г о с п о д и н а
п о л к о в н и к а >> и в а н а и в а н о в и □
г о л о в и н а << ж е н а е г о П е л а г и >> □
д м и т р ѳ е в а д о ч ь
а р с е н ь е в а [а] << ж и >> т и а е ѡ р о д □
<< [...] >> л ѣ т ь и п о г р е б е н а з д ѣ

Практическая транскрипция: 1733г(о) году июля в 26 в 6 час [д]ни на памят<<б м>>ироносицы Марии Магдалини прест<<авися раба>> Б(о)жия

Азовскаго пехотн<<аго полка господина полковника>> Ивана Ивановича Головина <<жена его Пелаги>>я Дмитриева дочь Арсеньева, [а]<<жи>>тия ея от роду <<[...]>> лет и погребена zde.

Датировка: 1733 г.

Публикации: Свирелин А. И., прот. Описание Феодоровского женского монастыря в г. Переславле-Залесском. Переславль, 1886. С. 35 (по собственной копии, гражданским шрифтом) (а); Свирелин А. И., прот. Переславский Фёдоровский женский монастырь. Владимир, 1903. С. 34 (по собственной копии, гражданским шрифтом) (б); Касаткин В. В., прот. Монастыри, соборы и приходские церкви Владимирской епархии, построенные до начала XIX столетия. Краткие исторические сведения с приложением описей сохраняющихся в них предметов. Ч. 1: Монастыри. Владимир, 1906. С. 291 (по собственной копии, гражданским шрифтом); [Шереметевский В. Н.] Русский провинциальный некрополь. Т. 1: Губернии Архангельская, Владимирская, Вологодская, Костромская, Московская, Новгородская, Олонецкая, Псковская, Санкт-Петербургская, Тверская и Ярославская и Выборгской губернии монастыри Валаамский и Коневский. М., 1914. С. 209–210 (гражданским шрифтом, по публикации прот. В. В. Касаткина и списку с надписи, представленному игуменьей Феодоровского монастыря).

В соответствии с камнем издаётся впервые.

Особенности структуры: Эпитафия имеет структуру, типичную с середины XVII в. для надгробных надписей на белокаменных плитах-вставках, которая сочетала формулу благой кончины с указаниями на место погребения. Нетипичным является упоминание девичьей фамилии как основного компонента имени замужней женщины.

Палеографический комментарий. Гибридный шрифт, сочетающий арабские цифры, буквы гражданского алфавита и исключённые из употребления церковнославянские буквы. Разделение на слова отсутствует. Диакритика нерегулярная. В стк. 1 предлог В при обозначении часа отделён

точкой. Лигатуры: стк. 1 — и ю в слове «и ю л а»; стк. 2 — предлог н а и а м в слове «п а м а т [Ь]», и ц ы в слове «[М] и р о н о с и ц ы»; стк. 3 — а г в слове «а з о □□с к а г о»; стк. 4 — и в и н а в слове «и в а н а», и в и в и в слове «и в а н о в и □»; стк. 5 — н а в слове «Г о л о в и н а», м и в слове «д м и т р і е в а», ч ь в слове «д о ч ь»; стк. 6 — а р и н ь в слове «а р с е н ь е в а»; стк. 7 — д ъ в слове «з д ъ».

Суспензия: 1733□(стк. 1). Контрактуры: <<Б>>ж^г и л (стк. 3).

Оформление окончаний строк с помощью выносных букв: и в а н о в и □ (стк. 4).

Филологический комментарий. Сокращённое написание сочетаний «согласный + Ъ» или «согласный + Ь»: п р е т □□<<авися>> (стк. 3), а з о □□с к а г о (стк. 3).

Текстологический комментарий.1. 1733□ 1773 — прот. А. И. Свирелин (а). 1733 — прот. В. В. Касаткин. 1733 (по сообщению монастырского начальства, 1773) — В. Н. Шереметевский. г о д у] года — прот. А. И. Свирелин (а и б), В. Н. Шереметевский. год. — прот. В. В. Касаткин. и ю н а] юлія — прот. А. И. Свирелин (а и б), прот. В. В. Касаткин. в □ 26] въ 22-й день — прот. А. И. Свирелин (а и б). 22 день — прот. В. В. Касаткин. (в) 22 день — В. Н. Шереметевский. в . 6 ч а с [□н и] въ 6-мъ часу дня — прот. А. И. Свирелин (а и б). въ 6 часу — прот. В. В. Касаткин. въ 6-мъ часу (дня) — В. Н. Шереметевский. 2. <<м>>и р о н о с и ц ы] святые равноапостольныя — прот. А. И. Свирелин (а и б). мироносицы (по тексту, представленному монастырскимъ начальствомъ, Св. Равноапостольныя) — В. Н. Шереметевский. 2–3. м а □и и м а г д а л і н и] Маріи Магдалины — прот. А. И. Свирелин (а и б), прот. В. В. Касаткин, В. Н. Шереметевский. 3. п р е т □□<<авися >>] представися — прот. В. В.

Касаткин, В. Н. Шереметевский. 3–5. а з о □ □ с к а г о ~
г о л о в и н а] у прот. А. И. Свирелина (а) показана утрата текста.
4. п е х о т н <<аго>>] пѣхотнаго — прот. А. И. Свирелин, прот. В. В.
Касаткин, В. Н. Шереметевский. 5. <<его>>] у прот. А. И. Свирелина (а) нет.
<<Пелагі>> □ Пелагея — прот. А. И. Свирелин (а). д м и т р і е в а]
Дмитріевна — прот. А. И. Свирелин (а и б). 5–6. Д о ч ь
а р с е н ь е в а [а]] у прот. А. И. Свирелина (а) показана утрата текста.
б. а р с е н ь е в а] Арсеньевыхъ — прот. А. И. Свирелин (б), прот. В. В.
Касаткин, В. Н. Шереметевский. 7. <<[...] >>] у прот. А. И. Свирелина (а и
б), прот. В. В. Касаткина и В. Н. Шереметевского показана утрата текста.
з д ъ] сдѣ — прот. В. В. Касаткин, В. Н. Шереметевский.

Реально-исторический комментарий. 3–4. а з о □ □ с к а г о
п е х о т н <<аго полка >>. Сформирован в Москве 25 июня 1700 г. из
даточных людей комиссией генерала А. И. Репнина как солдатский Матвея
Трейзена полк. В 1701 г. — солдатский полк Филиппа Кара, в 1705 г. —
солдатский полк Апраксина, в 1707 г. — солдатский полк Ивана
Алферьевича Буша. 10 марта 1708 г. при общем переименовании полков по
провинциям и городам был назван Азовским солдатским полком. 1 мая 1724
г. назначен к постоянному квартированию в Рязанскую провинцию. 16
февраля 1727 г. был переименован во 2-й Рязанский пехотный полк. 13
ноября 1727 г. квартирование полка в Рязанской провинции было отменено, и
ему было дано наименование Азовский пехотный полк [Хроника... 1852:
487–488; Рабинович 1977: 37–38].

Терминологический комментарий. 4. << полковника >>. Полковник
пехоты — чин VI класса по табели о рангах, соответствующий чину
коллежского советника на гражданской службе.

Хронологический комментарий. 1. в . 6 ч а с [□]н и. В эпитафии
сохранено традиционное для Древней Руси деление суток на дневные и

ночные часы. 6 часов дня 26 июля соответствуют 9 часам 30 минутам местного времени [Черепнин 1944: 50].

Полевое документирование: Документировано 8.04.2017 г., код документирования OG0670, код надписи CIR0491.

Операторы документирования: Сергей Пешков, Александр Пешков, Рафхат Габдулин, Евгений Юшин, Александр Сидоров, Антон Клеймёнов, Дарья Анисимова.

Авторы описания: Александр Авдеев, Ольга Радеева при участии А.М. Феофанова.

Литература

1. Авдеев 2006
Авдеев А.Г. Старорусская эпитафийка и книжность. Ново-Иерусалимская школа эпитафийческой поэзии. М.: Изд-во ПСТГУ, 2006. 363 с., ил.
2. Авдеев 2015
Авдеев А.Г. «Игры» с личными именами в памятниках русской эпитафийки второй половины XVII — начала третьей четверти XVIII в. // Русский мир в пространственно-временном контексте. Сборник материалов всероссийской научной конференции с международным участием. Ч. 1. Культура Русского мира: переходный период / Научн. ред. и сост. С. К. Севастьянова, Г. М. Зеленская. Барнаул: Изд-во Алтайского гос. техн. ун-та, 2015. С. 172–198.
3. Авдеев 2017 а
Авдеев А.Г. Календарь старорусских надписей // Ползуновский альманах. 2017. № 4. Т. 1. Вып. 1. С. 177–189.
4. Авдеев 2017 б
Авдеев А.Г. Русская силлабическая эпитафия последней четверти XVII — начала второй четверти XVIII в. // Palaeoslavica. 2017. Vol. XXV. № 1. С. 55–177.
5. Авдеев 2018
Авдеев А.Г. «Государь» или «господарь»? Об одном элементе титулатуры правителей Древней Руси // Российская история. 2018. № 5. С. 9–16.
6. Авдеев 2019 а
Авдеев А.Г. Методика восстановления текста утраченной надписи 1693 г. из Никольской слободы Троицкого Макарьева Калязина монастыря // Вестник Тверского государственного университета. Серия «История». 2019. № 1. С. 95–106.
7. Авдеев 2019 б

Авдеев А.Г. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // ScienceandWorld. Internationalscientificjournal / Наука и мир. Международный научный журнал. 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 61–65.

8. Авдеев 2005

Авдеев А.Г., Прокопенко А.М. Белокаменная плита со стихотворной летописью из Николо-Угрешского монастыря // Вестник ПСТГУ. Филология. История. 2005. № 4. С. 133–152.

9. Антонов 1997

Антонов А.В. Перечни актов Переславских, Ярославских, Костромских и Галичских монастырей и церквей XIV — начала XVII веков // РД. Вып. 1. М.: Археографический центр, 1997. С. 43–165.

10. Баталов, Беляев 1998

Баталов А.Л., Беляев Л.А. Некоторые проблемы топографии средневекового русского города // Известия Института христианской культуры Средневековья. Т. 1. Сакральная топография средневекового города. М., 1998. С. 13–22.

11. Вишневский 2011

Вишневский В.И. Особенности орнамента и каллиграфии надгробий средневековых некрополей Переславля-Залесского // Художественное наследие Владимирского края. История и культура. Вып. III. Материалы III региональной научной конференции 11–12 ноября 2010 г. Александров: Графика, 2011. С. 27–38.

12. Владимирский сборник 1857

Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К. Н. Тихонравов. М.: в Университетской тип., 1857. 199 с., ил.

13. Воинский устав... 1841

Воинский устав, составленный и посвященный Петру Великому генералом Вейде, в 1698 году: Напечатано по Высочайшему Государя Императора повелению, без всяких против подлинного Устава изменений и отступлений. СПб.: Военная тип., 1841. 189 с., ил.

14. Волков 2010

Волков С.В. Генералитет Российской империи. Энциклопедический словарь генералов и адмиралов от Петра I до Николая II. Т. I. А. К. М.: Центрполиграф, 2010. 759 с., ил.

15. Временник... 1951

Временник Ивана Тимофеева / Подг. к печати, пер. и комм. О. А. Державиной. М.; Л.: изд-во АН СССР, 1951. — 510 с. (репр.: СПб., 2004) (Литературные памятники).

16. Дворянское сословие 1903

Дворянское сословие Тульской губернии. Т. 6: Род дворян Арсеньевых. 1389–1901 / Сост. В. С. Арсеньев. Тула: тип. Губернского правления, 1903. III, 125, 243 с.

17. Добронравов 1906

Добронравов В.Г. Памяти протоиерея Александра Ивановича Свирелина, смотрителя Переславского духовного училища // ВлЕВ (часть официальная). 1906. 30 сентября (№ 39). С. 561–570.

18. Долгоруков 1857

Долгоруков П. Российская родословная книга. Ч. IV. СПб.: в тип. II Отделения Соб. Е. И. В. Канцелярии, 1857. 482 с.

19. Житие преп. Никиты Столпника 2014

Житие преподобного отца нашего Никиты Столпника Переславского чудотворца / Публ., отв. ред., сост. М. С. Крутова; пер. текста И. В. Лёвочкина. М.: Пашков дом, 2014. 150 с., ил. (Рукописные памятники в фондах Российской государственной библиотеки: жития святых).

20. Зейфер, Мазурок 2015

Зейфер В.А., Мазурок О.А. Два белокаменных надгробия с эпитафиями (по результатам археологических работ в Переславле Залесском) // ВЭ. Вып. VIII. М., 2015. С. 307–311.

21. Зейфер, Мазурок, Рассказова 2014

Зейфер В.А., Мазурок О.А., Рассказова А.В. Средневековый некрополь церкви Усекновения главы Иоанна Предтечи в Переславле-Залесском // Археология Подмосковья. Материалы научного семинара. Вып. 10. М.: ИА РАН, 2014. С. 304–321.

22. Иванов 1853.

Иванов П.И. Алфавитный список фамилий и лиц, упоминаемых в боярских книгах, хранящихся в 1^{-м} отделении Московского архива Министерства Юстиции, с обозначением служебной деятельности каждого лица и годов состояния в занимаемой должности. М.: в тип. С. Селивановского, 1853. V, 500 с.

23. Ильинский 1898

Ильинский П.В., свящ. Переславский Никитский монастырь и его подвижник, преподобный Никита Столпник. Владимир: тип. А. И. Новгородской, 1898. 56 с.

24. Иоасаф, иером. 2019

Иоасаф, иером. (Гапонов В.А.). Церковно-историческое и статистическое описание Владимирской епархии, составленное на основании определения Св. Правительствующего Синода от 19 мая / 6 октября 1850 года / Изд. подг. А. И. Раздорский, А. В. Сиренов. СПб.: Дмитрий Буланин, 2019. 560 с.

25. Казакевич 2009

Казакевич Т.Е. О двух надписях в Никитской церкви села Елизарова // ТОДРЛ. 2009. Т. LX. С. 556–563.

26. Касаткин 1906

Касаткин В.В., прот. Монастыри, соборы и приходские церкви Владимирской епархии, построенные до начала XIX столетия. Краткие исторические сведения с приложением описей сохраняющихся в них

предметов. Ч. 1: Монастыри. Владимир: тип. Губернского Правления, 1906. VIII, 352 с.

27.Ключеский 1871

Ключевский В.О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: тип. Грачёва и К°, 1871. 465, IV, III с. (репринт: М., 1988).

28.Ковтун 1975

Ковтун Л.С. Лексикография в Московской Руси XVI — начала XVII в. Л.: Наука, 1975. 375 с.

29.Корсакова 1914

Корсакова В. Неронов // РБС. Т. [XI]. Нааке-Накенский — Николай Николаевич Старший. М.: тип. Главного Управления Уделов, 1914. С. 238–243.

30.Левицкая, Сукина 1991

Левицкая Н.В., Сукина Л.Б. Детское надгробие XV–XVI веков из села Насакино // Археология Верхнего Поволжья. Материалы к Своду памятников истории и культуры РСФСР / Под ред. Ф. В. Васильева. Вып. 1. Н. Новгород, 1991. С. 138.

31.Лосева 2001

Лосева О.В. Русские месяцесловы XI–XIV вв. М.: Памятники исторической мысли, 2001 420 с.

32.Макарий, игум. 1984

Макарий (Веретенников), игум. Всероссийский митрополит Афанасий (1564–1566) // Богословский труды. 1984. Сб. 25. С. 247–259.

33.Мельник 2009

Мельник А.Г. История надгробного комплекса св. Никиты Столпника Переславского // Макариевские чтения. Вып. 16: Христианская символика. Материалы XVI Российской научной конференции, посвящённой 600-летию Можайского Лужецкого Богородице-Рождественского Ферапонтова монастыря / Сост. Л. С. Кертанова, А. К. Крылов. Можайск, 2009. С. 376–385.

34.Мельник 2011

Мельник А.Г. Иван Грозный и святой Никита Переславский // Родина. 2011. № 12. С. 67–69.

35.Надгробные надписи... 1971

Надгробные надписи, находящиеся в Новодевичьем Московском монастыре в церквах и разных местах над умершими // ДРВ. Ч. XIX. М.: Тип. Компании типографической, 1791. С. 370–373.

36.Петров 2016

Петров Д.А. Титульные надписи в Московском Кремле // ВЭ. Вып. IX. М., 2016. С. 543–567.

37.Плешанова 1966

Плешанова И.И. Керамические надгробные плиты Псково-Печерского монастыря // НЭ. 1966. Вып. VI. С. 149–206.

38.Протопоп Иван Неров... 2017

Протопоп Иван Неронов. Собрание документов эпохи / Подг. текстов С. Д. Сапожниковой / Статья и комм. Т. Г. Сидаша / Под ред. К. Я. Кожурина. СПб.: Своё издательство, 2017. 372 с., ил. (Quadrivium).

39. Рабинович 1977

Рабинович М.Д. Полки петровской армии. 1698–1725 // Труды ГИМ. Вып. 48. М.: Советская Россия, 1977. 110 с.

40. Сазонова 2015

Сазонова Л.И. Этимологизация имени как риторико-поэтический приём (на материале восточно-славянской литературы раннего Нового времени) // Имя в литературном произведении: художественная семантика / Отв. ред. Л. И. Сазонова. М.: ИМЛИ РАН, 2015. С. 170–193.

41. Свирелин 1878

Свирелин А.И., прот. Описание Переславского Никитского монастыря в прежнее и нынешнее время (с приложением календаря, составленного для г. Переславля). М.: Тип. А. А. Торлецкого и К^о, 1878. 46 с.

42. Свирелин 1892

Свирелин А.И., прот. Надписи, имеющиеся в г. Переяславле-Залесском // Труды VII Археологического съезда в г. Ярославле. Т. III / Под ред. гр. П. С. Уваровой. М.: тип. Э. Лиснера и Ю. Романа, 1892. С. 32–38 (3-й пагинации).

43. Свирелин 1886

Свирелин А.И., прот. Описание Феодоровского женского монастыря в г. Переславле-Залесском. Переславль: типо-лит. А. М. Шаланина, 1886. 37 с.

44. Свирелин 1903

Свирелин А.И., прот. Переславский Фёдоровский женский монастырь. Владимир: типо-лит. Губернского Правления, 1903. 43 с.

45. Свирелин 1906

Свирелин А.И., прот. Сведения о жизни архимандрита Переславского Данилова монастыря Ивана Неронова // Труды Владимирской учёной архивной комиссии. 1906. Кн. VI. Сообщения. С. 1–47.

46. Севастьянова 2003

Севастьянова С.К. Материалы к «Летописи жизни и литературной деятельности патриарха Никона». СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 520 с.

47. Список военным... 1809

Список военным генералам со времени императора Петра I до императрицы Екатерины II, выбранный по повелению Военного Министра из Архива Государственной Военной Коллегии. СПб.: в тип. Учёного Комитета по Артиллерийской части, 1809. — 129, 15 с.

48. Субботин 1874

Субботин Н.И. Материалы для истории раскола за первое время его существования. Т. 1. Ч. 1. О лицах, судившихся на соборе 1666–1667 года. М.: Братское слово, 1874. 491, VI с.

49. Сукина 2014

Сукина Л.Б. Почитание Никиты Великомученика и Никиты Столпника Переславского при дворах Василия III и Ивана Грозного // Московский

Кремль XVI столетия. Древние святыни и история. Памятники / Сост. и отв. ред. А. Л. Баталов, Л. А. Беляев, И. А. Воронникова. Кн. 1. М.: ФГУК Музей-заповедник «Московский Кремль»; БуксМАрт, 2014. С. 47–60.

50. Сукина, Левицкая 1989

Сукина Л.Б., Левицкая Н.В. Надгробные плиты из собрания Переславского музея // Археологические памятники Волго-Клязьминского междуречья. Вып. 2. Иваново, 1989. С. 235–238.

51. Сукина, Левицкая 1997

Сукина Л.Б., Левицкая Н.В. Надгробные плиты некрополя Горицкого монастыря в Переславле-Залесском XVI–XVII вв. // ПКНО–1991. М.: Наука, 1997. С. 352–356.

52. Тихомиров 1958

Тихомиров М.Н. Новый материал об Иване Грозном // ТОДРЛ. 1958. Т. XIV. С. 247–255.

53. Тихонравов 1854

Тихонравов К.Н. Настенная надпись на соборной церкви Переславского Никитского монастыря // ВлГВ. 1854 (часть неофициальная). № 43. С. 339.

54. Тихонравов 1853

[Тихонравов К.Н.] Надписи с русских древних памятников до конца XVII века // ВлГВ. 1853 (часть неофициальная). № 39. С. 223–224.

55. Успенский, Успенский 2017

Успенский Б.А., Успенский Ф.Б. Иноческие имена на Руси. М.; СПб.: Нестор-История, 2017. 344 с.

56. Филатов 1993

Филатов Н.Ф. Иван Неронов. Пора становления // ТОДРЛ. 1993. Т. XLVIII. С. 119–122.

57. Хроника... 1852

Хроника Российской Императорской армии, составленная по Высочайшему повелению. СПб.: Военная типография, 1852. V, 549 с.

58. Черепнин 1944

Черепнин Л.В. Русская хронология. М.: ГАУ НКВД, 1944. — 94 с.

59. Шереметевский 1914

[Шереметевский В.Н.]. Русский провинциальный некрополь. Т. 1: Губернии Архангельская, Владимирская, Вологодская, Костромская, Московская, Новгородская, Олонецкая, Псковская, Санкт-Петербургская, Тверская, Ярославская и Выборгской губернии монастыри Валаамский и Коневский. М.: Изд-во Т-ва И. И. Кушнерев и К°, 1914. 1008 с. (репр.: СПб., 2006).

60. S. Hieronymi... 1957

S. Hieronymi Homilia in Iohannem evangelistam // S. Hieronymi presbyteri opera. P. 2: Opera homiletica / Ed. G. Morin (CHSL. Vol. LXXVIII). Turnholti: typ. Vrepolis editores pontifici, 1957. P. 517–523.

61. Keipert 1988

Keipert H. Nomen est Omen. Etymologie als Denkform bei russischen Autoren des 17. Jahrhundert // Sprache, Literatur und Geschichte der Altgläubigen. Akten des Heidelberger Symposions vom 28. bis 30. April 1986 / Hrsg. von B. Panzer. Heidelberg: C. Winter Verlag, 1988. S. 100–132.

Список сокращений

- ВлГВ — Владимирские губернские ведомости
ВлЕВ — Владимирские епархиальные ведомости
ВЭ — Вопросы эпиграфики / Отв. ред. А. Г. Авдеев. М.: Университет Дмитрия Пожарского / Русский фонд Содействия образованию и науке.
ГИМ — Государственный исторический музей. Москва
ДРВ — Древняя Российская Вивлиофика, издаваемая Н. Новиковым. М.
НЭ — Нумизматика и эпиграфика. М.
ПКНО — Памятники культуры. Новые открытия. М.: Наука.
ПСТГУ — Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Москва.
РБС — Русский биографический словарь
РГАДА — Российский государственный архив древних актов. Москва.
РД — Русский дипломатарий. М.: Древлехранилище.
СлРЯ XI–XVII вв. — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–29. М.: Наука, 1975–2011. Вып. 30. М.; СПб.: Нестор-История, 2015 (издание продолжается).
ТОДРЛ — Труды отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом). М.; Л.; СПб.
CCSL — Corpus Christianorum. Series Latina
CIR — Corpus Inscriptionum Rossicarum / Свод русских надписей // URL: <http://cir.rssda.su>.

Авдеев Александр Григорьевич — кандидат исторических наук, доцент кафедры истории России исторического факультета ПСТГУ, avdey57@mail.ru, +7(903)127-00-69, Москва.